

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.*

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP  
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

**Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.**

---

**Domingo 10 de diciembre de 2017**  
**DOMINGO II DE ADVIENTO – CICLO B**

**Antífona de entrada**

**Cf. Is 30, 19.30**

Táva Sión, Tupã Ñandejára oúta oipysyrõ haguã tetã nguérape.  
Ha'e ohendukáta iñe'ẽ marangatu,  
ha omyenyhêta ikorasõ kuéra vy'águi.

**No se dice Gloria.**

**ORACIÓN COLECTA**

**T**upã Ñandejára nde pu'akapáva ha nerenyhêva mborayhúgui,  
ore pytyvõkena rosẽ haguã kyre'ỹme  
nde Ra'y Hesukrísto ruguaitĩvo,  
ore apytĩ'ỹre ore rembiapo kuéra  
ikatu haguãicha, ore sambyhývo ne arandu yvagapegua,  
vy'apópe roiko hendive.  
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejára ite,  
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

## Primera Lectura

### Ko'ágã ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

40, 1-5. 9-11

Tupã he'i:

“Pembovy'a,  
pembovy'a che retã guápe.  
Peñe'ẽ pende py'aite guive  
Jerusalénpe  
ha peje ichupe opamaha  
tembiguái reko,  
omyengoviapamaha  
hembiaapo vaikue rehe,  
ohupytýma hague Ñandejáragui  
ñenupã jo'a  
opa iñangaipa rehe”.

Oĩ peteĩ osapukáiva:

“Pembosako'i  
Ñandejárape haperã  
yvy ojeiko'ỹhame,  
pejapo yvy perõme tape po'i  
ñane Tupãme guarã.  
Pemyenyhẽ umi ipyko'ẽha,  
pemboguejy yvyty ha yvy pu'ã.  
Pejapo yvyty pa'ũgui  
ñu ojoja paitéva.

Upémaramo Ñandejára  
ohechaukáta heko mimbipa  
ha upéva ohechata  
opa yvypóra oñondive.  
Ñandejára voi upéicha he'i”.

Ejupi yvyty yvatépe,  
nde, rerahava Siónpe  
marandu porã.

Hatã esapukái,  
nde, rerahava  
marandu porã Jerusalénpe.

Esapukái kyhyje'ỹ rehe,  
ere Judá pegua táva kuérape:

“Péina upépe ne Tupã!”

Oguahẽma Ñandejára  
ipokatu reheve  
ha pyapy mbaretépe  
opa mba'e ipo guýpe omoĩ.  
Ogueru hendive  
hetãgua oguenohẽ va'ekue  
jejopy vaígui.

Ovecha rerekuáicha

ogueraha ijovecha kuéra  
omongarúvo,  
ohupi umi ovecha ra'y,  
ogueraha ijyva ári  
ha oñangareko  
ovecha imemby ramovare.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

**SALMO ÑEMBOHOVÁI**

**84, 9-14**

*R. Tupã echauka oréve nde poriahuvereko.*

Ajapysakáta Tupã he'íva rehe.  
Ha'e he'i ome'ětaha py'a guapy hetãme ha umi hese ojeroviávape  
Hi'aguí ára ha'e oguenohẽ haguã jejopy vaígui hayhupárape.  
Tupã, nde reko mimbipa ojekuaáne ore yvýpe. **R.**

Mborayhu ha añete oñuguaitĩne,  
py'a guapy ha teko joja oñoañuáne.  
Añete heñóine upe yvýgui,  
ha teko joja yvágagui oma'ẽne. **R.**

Ñandejára, ha'ete voi ome'ëta ñandéve iporãva,  
ha ko ñande yvy ome'ëta hi'a.  
Teko joja ohóne henonderã,  
ombosako'ívo ichupe haperã. **R.**

## **Segunda Lectura**

**Ñahendúta Tupã Ñandejára Ñe'ẽ San Pedro  
aranduka mokõi hape oĩ háicha**

**3, 8-14**

Che pehẽngue kuéra, aníke pende resarái peteĩ mba'égui. Jesucristope guarã niko peteĩ ára 1.000 añoicha, ha 1.000 año katu peteĩ áraichante. Ndaha'ei niko ku Hesukristo hi'arétava ojapo haguã pe he'i va'ekue, oimeháicha upéicha he'íva. Nahaniri. Pene ra'arõnte hina peẽme, oipotágui opavave ojere Tupã gotyo ani haguã avave omano.

Hesukristo ou jevyha ára niko oguahëta ku mondaháicha, avave oimo'ã'yhagui. Upévo, sununu guasúpe yvága oñehundíta ha opa mba'e yvágape oĩva tatápe okaipáta. Yvy ha opa mba'e ipype oĩva ikusuguéta.

Peícha oñehundipátagui opa mba'e, peẽ peñeha'ã va'erã pende rekove peme'ẽmbaite Tupãme. Peipota kena toguahẽ pe ára Tupã oporombojovaketaha, ha peñeha'ã toguahẽ pya'e. Upéva upe árape, yvága oñehundíta tatápe, ha opa mba'e yvága pegua hykúne tata rendýpe. Ñande katu ñaha'arõ peteĩ yvága ha yvy ipyahúva, Tupã he'i va'ekue ome'ëtaha. Ha upépe opaite mba'e oikóta Tupã oipotaháicha.

Upéva rehe che pehẽngue kuéra ahayhuetéva, peñeha'ãmbaitéke ani Tupã pende juhu mba'eve ivaívape. Ta pende juhu uvei peimeha hendive py'a guapýpe, ko'ã mba'e peha'arõ aja.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## ALELUIA

Lc. 3, 4-6

Aleluia.

Pembosako'i Ñandejárape haperã pejapo ichupe tape ikarẽ'ỹva

Opavave ohechane Tupã oporopysyrõha

Aleluia.

## EVANGELIO

**Ko'ágã ñahendúta Ñandejára Hesukrístico rekove  
ha hemimbo'e San Marcos omombe'uháicha.**

**Pejapysaka porãtapa hese?**

1, 1-8

Jesús, upe Mesías Tupã Ra'y, marandu porã ñepyrũha. Péicha oñembokuatia maranduhára Isaías kuationa ñe'ẽme:

“Amondo che ñe'ẽ rerahaha

ne renonderã,

ombosako'i haguã ndéve

nde raperã.

Peteĩ osapukáiva

yvy ojeiko'ỹhame:

‘Pembosako'i Ñandejárape

haperã, pejapo ichupe

tape ikarẽ'ỹva.”

Ha péicha Juan Bautista oho oñemoñe'ẽ yvy ojeiko'ỹhame. He'i opavavépe ojevy va'erãha Tupãme ha oñemongaraika va'erã Tupã oheja rei haguã ichupe kuéra iñangaipa. Opa Judea ha táva Jerusalengua osẽ ohendúvo ichupe, oñemombe'u hembiaipo vaikuégui ha Juan omongarai ichupe kuéra ysyry Jordánpe. Juan ao ojejapo kaméllo raguekuégui ha iku'a jokuaha vakapígui. Ha ho'úmi va'ekue tuku ha eíra ka'aguy. Oñemoñe'ẽvo he'i: “Che rire oúta peteĩ ipokatuvéva che hegui, chéve ndaijáiva ajayvývo henondépe ajorávo ichupe ipy rehegua sãnte jepe. Che pomongarai va'ekue ýpe. Ha'e katu pene mongaraíta Espiritu Sãntope”.

**Ñandejára Hesukrístico Ñe'ẽ.**

**Se dice** Credo.

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

**T**upã Ñandejára, eguerohory míkena  
ore ñembo'e ha ore kuave'ẽmby;  
ore jeheguireínte nda ore katúigui,  
ta ore pytyvõ nde poriahuvereco.  
Ñandejára Hesukrístico rupive.

## PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive  
R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga  
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,  
ore rembiaporã ha ore pysyrõ  
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,  
Ñandejára, ore Ru marangatu,  
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,  
Ñandejára Hesukrístico rupive.  
Ha'e niko ou ypy vaekue yvypóra ramo,  
omohu'ã haguã ne rembipota  
oĩ háicha ymaite guive,  
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;  
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,  
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe  
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.  
Upévore, umi ánhel, arcánhel,  
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,  
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Osána yvágape.  
Jhovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.  
Osána yvágape.

### Antífona de comunión

Bar 5, 5; 4, 36

Epu'ãke, Jerusalén,  
ejupi yvate, ha eñandu pe vy'a Ñandejáragui ouva ndéve.

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

**O**re mombarete rire tembi'u marangatúpe,  
rojerure ndéve, ore Ru,  
ko mba'e tuicha itéva rojapo rupi,  
ore mbo'e romomba'e haguã arandúpe oikóva yvy ape ári,  
romoivo ore rekove yvágapegua rehe.  
Ñandejára Hesukrístico rupive.

Puede impartirse la bendición solemne.